Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chociaż krzyczałem i wołałem pomocy, odciął się od mojej modlitwy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ג Choć wzywałem pomocy, odciął się od mojej modlitwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A choć wołam i krzyczę, zatyka *uszy na* moją modlitwę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A choć wołam i krzyczę, zatula uszy na modlitwę moję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i gdy wołać będę i prosić, odrzucił modlitwę moję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nawet gdy krzyczę i wołam, On tłumi moje błaganie; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A choć krzyczę i błagam, nieczuły jest na moją modlitwę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Choćbym krzyczał i wołał, pozostanie głuchy na moje błagania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nawet gdy wołam i krzyczę, odrzuca moją modlitwę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nawet gdym wołał i krzyczał, odrzucał moją modlitwę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І хоч я закричу і закличу, Він відгородив мою молитву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Chociaż krzyczę i wołam On tamuje moją modlitwę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto gdy wołam o wsparcie i wzywam pomocy, on tamuje moją modlitwę. |